SPANAM™

CONFIGURATION

- IBM-compatible 386 or higher
- DOS 5.0
- Novell Netware 3.11
  (WordPerfect Office)
- WordPerfect 5.1
- 400 Kb of conventional memory
- 25 Mb of disk storage
PAHO'S APPROACH TO MT

Goal has always been FAMT.

Although it may have been said before, PAHO authors will find another way to say it.

Must be able to deal with new data, not-found words, and ill-formed input.

No pre-editing.

Source lexicon contains mostly individual lexical items coded for multiple uses.

Fixed phrases are used sparingly.

ATN parser analyzes as much of each sentence as possible.

Transfer rules select context-sensitive glosses and modify surface structure.

Output string is constructed using information from target lexicon.

Translator postedits the output.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Stat</th>
<th>ok</th>
<th>pp</th>
<th>no</th>
<th>total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td># of Sentences</td>
<td>131</td>
<td>109</td>
<td>41</td>
<td>281</td>
</tr>
<tr>
<td>% of Total Sentences</td>
<td>47</td>
<td>39</td>
<td>15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Average Length</td>
<td>24</td>
<td>37</td>
<td>32</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Complete Sentences</td>
<td>99</td>
<td></td>
<td></td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td>Longest Sentence</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Average words parsed</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Current Allocation Limit</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Total Words + Punc</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>8537</td>
</tr>
<tr>
<td>Total Words Not Found</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>271</td>
</tr>
<tr>
<td>Total After Unit Lookup</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>8450</td>
</tr>
</tbody>
</table>
La aprobación del Congreso era indispensable para el inicio de la explotación del proyecto bautizado Cristóbal Colón porque se desarrollará en la nororiental península de Paria, primer lugar de tierra firme que avistó el almirante en 1498, en virtud de la ley de nacionalización del petróleo, que reserva al Estado el control de toda la industria y exige la autorización del parlamento para las asociaciones con terceros.

El Cristóbal Colón proyecta extraer diariamente 735 millones de pies cúbicos de gas para producir anualmente 4,4 millones de toneladas de gas natural licuado (GNL). La inversión necesaria se cifra en 5,600 millones de dólares y será repartida 33% para PDVSA, 30% para Shell, 29% para Exxon y 8% para Mitsubishi. Los socios se abocarán ahora a completar los estudios de factibilidad y de impacto ambiental, acordar los contratos de venta y poner en licitación los de construcción de la planta de licuefacción, indicaron a la AFP voceros de la industria petrolera venezolana. Según los cálculos de PDVSA, la construcción de la planta comenzará en 1996 y el primer cargamento de gas licuado será embarcado hacia Europa y Estados Unidos a fines de este decenio.

The approval of the Congress was indispensable for the beginning of the project christened Cristóbal Colón because it will be developed in the nororiental peninsula of Paria, first place of dry land that described the admiral in 1498, in view of the law of nationalization of the oil, that there reserves to the State the control of the entire industry and requires the authorization of the parliament for the associations with third parties.

The Cristóbal Colón plans to extract daily 735 million cubic feet of gas in order to produce annually 4.4 million tons of liquefied natural gas (GNL). The necessary investment is valued 5,600 million dollars and the share package will be distributed 33% for PDVSA, 30% for Shell, 29% for Exxon and 8% for Mitsubishi. The partners will devote themselves now to completing the feasibility studies and of environmental impact, to agree the contracts of sale and to put up for bids those of construction of the plant of liquefaction, indicated to the AFP spokesmen of the Venezuelan oil industry. According to the calculations of PDVSA, the construction of the plant will begin in 1996 and the first cargo of liquefied gas will be shipped toward Europe and the United States at the end of this decade.
1. ENGLISH
2. SPANISH
3. SPANAC - Spanish Spelling Checker
4. WordPerfect
5. Dictionary Browse
6. Dictionary Update
7. Utilities
8. Quit

Move Cursor/Menu up to select and press <ENTER/PgUpBtn>, ESC to exit.
Copyright (C) 1993 Pan American Health Organization. All rights reserved.

File: SS (ES, SS)
Item: pasado
POS: VERB MOUN ADJ
Source: PAHO

<p>| | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A00</td>
<td>pass</td>
<td>VERB</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A01</td>
<td>spend</td>
<td>VERB</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A02</td>
<td>go</td>
<td>VERB</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A03</td>
<td>happen</td>
<td>NOUN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A00</td>
<td>past</td>
<td>ADJ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A00</td>
<td>past</td>
<td>ADJ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A01</td>
<td>last</td>
<td>ADJ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A02</td>
<td>previous</td>
<td>ADJ</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Esc: Quit   F1: Phrases   F2: Rules   F3: FindAll   F7: Backward   F8: Forward
Copyright (C) 1993 Pan American Health Organization. All Rights Reserved.
Acordaron subir el precio del pan.

Se acordó que subiríamos el precio del pan.

Se acordó del precio del pan.

Se acordó el precio del pan.

Se acordaron de subir el precio del pan.

Se acordó subir el precio del pan.

Se acordó.

Siempre se acuerda de los precios.

OK TU They agreed to raise the price of bread.

OK TU It was agreed that we would raise the price of bread.

OK TU He remembered the price of bread.

OK TU There was agreement on the price of bread.

OK TU They remembered to raise the price of bread.

OK TU It was remembered to raise the price of bread.

OK TU He remembered.

OK TU He always remembers the prices.